



DEPARTMENT OF THE ARMY
HEADQUARTERS, AREA II SUPPORT ACTIVITY
UNIT #15333
APO AP 96205-5333

REPLY TO
ATTENTION OF:

IMKO-AB-EO

27 July 2006

Command Policy # 8-3

MEMORANDUM FOR SEE DISTRIBUTION

배부를 위한 규약

SUBJECT: Area II Support Activity Command Policy Letter on the Prevention of Sexual Harassment (POSH)

주제: 성추행방지를 위한 제 2 지역 시설사의 지도방침

1. Reference:

AR 600-20, Army Command Policy, 13 May 2002.

참조: AR 600-20, 군 지도 방침, 5 월 13 일 2002 년

2. Purpose. This policy reaffirms my commitment to the Army's Policy, that sexual harassment will not be tolerated.

목적: 이 정책은 나의 육군방침에 대한 생각을 드러낸다. 성희롱은 있어서 안된다

3. Applicability. This policy applies to personnel (military and civilian), assigned, attached or with duty to, the Area II Support Activity and its subordinate units.

적용범위: 이 정책은 제 2 지역 시설사와 그 모든 예하부대에 근무하는 일원들(가족과 민간인)에게 해당되는 사항이다.

4. Policy. I expect all commanders, supervisors, and leaders at every level, military or civilian, to take responsibility for both the prevention of and appropriate corrective action in eliminating sexual harassment. All members of this command will provide an environment free of unsolicited, degrading, embarrassing, and unwelcome sexual comments or overtures. Any allegations of sexual harassment will be addressed and investigated promptly.

나는 군인과 민간인 모두를 막론하고 거기에 있는 사령관, 관리자, 선임들이 올바르게 성추행을 방지하기 위해서 책임이 있다고 생각한다. 지도할수 있는 위치에 있는 모든

IMKO-AB-EO

SUBJECT: Area II Support Activity Command Policy Letter on the Prevention of Sexual Harassment (POSH)

주제: 성추행방지를 위한 제 2 지역 시설사의 지도방침

이들은 간청을 하지않고 품위를 떨어뜨리지 않으며 부끄럽지 아니하고 달갑지 않은 성적인 농담이나 교섭이 없는 환경을 만들어야 할것이다. 어떠한 성적인 주장은 신속히 수습하고 대처되어야 할 것이다.

5. General.

일반

a. Sexual harassment is a form of gender discrimination that involves unwelcomed sexual advances, requests for sexual favors, and other verbal or physical conduct of a sexual nature. Any person who makes deliberate or repeated unwelcomed verbal comments, gestures, or physical contact of a sexual nature, uses or condones sexual behavior to influence the career, pay, or job of a service member, family member, DA civilian, and Korean national is engaging in sexual harassment. In some cases, the harasser might not know the behavior is offensive or unwelcome. Be firm, clear, and specific about what is offensive and if necessary report the behavior to get the problem resolved. Sexual harassment destroys unit cohesion, and interferes with combat readiness and mission accomplishment.

성추행은 일정한 형태의 성차별이다. 여기에는 달갑지 않은 성적인 행동이나 성을 주제로한 거래 등 여러가지 성을 토대로 하는 언행과 행동들이 포함되어 있다. 지도하는 입장에서 성적인 행동을 이용하고 용서하고, 이것을 이용해 보직이나 급여 아니면 일로 사람을 이용한다면 그게 가족일원, DA, 민간인 그리고 한국인 이라 할지라도 그것은 성추행으로 간주될것이다. 여기다가 지도하는 위치에 서있는 사람이 의도적이거나 반복적으로 성을 토대로한 달갑지 않은 발언, 행동 그리고 신체적인 접촉을 한다면 그사람은 성추행을 하는 것으로 간주될 것이다. 성추행은 모두의 단결력을 파괴하고 전투준비와 임무완성에 방해를 한다.

b. Although I encourage all allegations of sexual harassment to be handled at the lowest level, individuals may submit complaints directly to the Area II Support Activity Equal Opportunity Office or authorized alternative support agency as appropriate. Authorized agencies available to assist in the complaint resolution process are: the Area II Support Activity and Area II Equal Opportunity Office, the Inspector General, Chaplain, the Provost Marshall, the Staff Judge Advocate, the Housing Referral Office and medical agencies. The Area II EO Assistance Line (HOTLINE) may also be used to provide procedural information on the filing of EO complaints and clarify what constitutes acts of sexual harassment.

IMKO-AB-EO

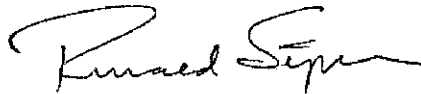
SUBJECT: Area II Support Activity Command Policy Letter on the Prevention of Sexual Harassment (POSH)

주제: 성추행방지를 위한 제 2 지역 시설사의 지도방침

어떠한 경우에는 그 가해자 본인이 그러한 행동을 하고 있다는것을 모를때가 있다. 의지를 확고히 하고 뚜렷이 그리고 명확히 해야 어떤것이 성희롱이 될수 있는지 알수가 있고 경우에 따라 필요하다면 그 문제와 행동을 고치기 위해 보고까지 할것을 감수해야한다. 성희롱에 대한 모든 주장은 될수있으면 최대한 밑에 선에서 해결을 해야한다. 만에 하나 밑에선 에서 해결이 안된다면 명령의 선, 수사 장군 아니면 기회균등실을 따라 보고를 해야할것이다. 성희롱에 대한 주장은 어떠한 경우에도 진지하게 심각하게 받아들여져야할 것이다.

6. Point of contact for this is the Area II Support Activity Equal Opportunity office at 738-5900/738-5950.

관련된 문의 사항은 제 2 지역 시설사 기회균등실 738-5900/738-5950 으로 문의해 주십시오.



RONALD C. STEPHENS
COL, SC
Commanding

DISTRIBUTION:

A